



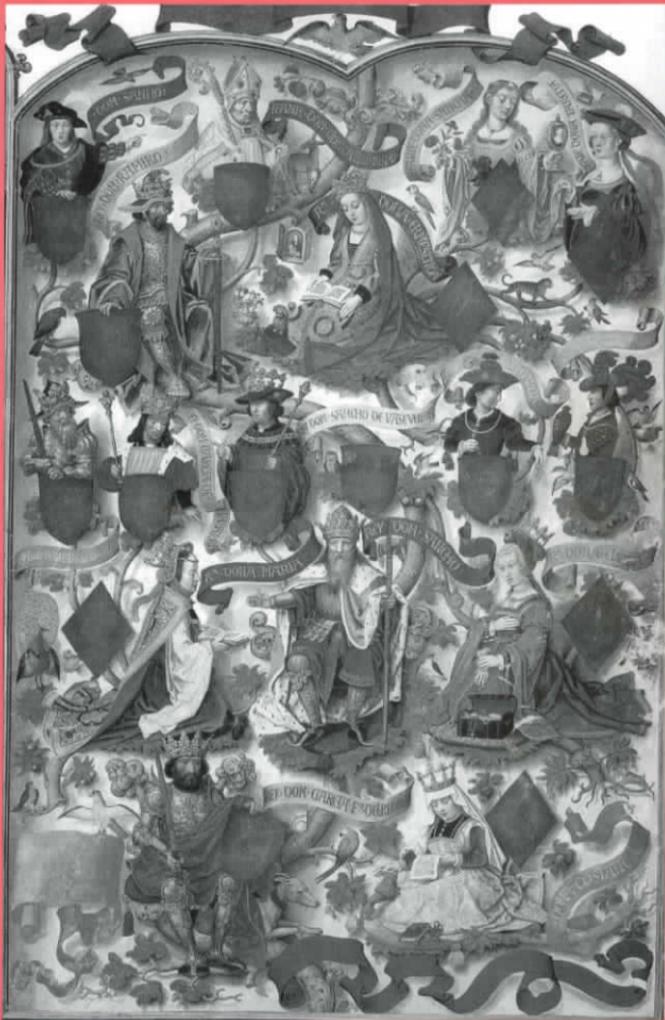
# RO ZIMBELER

DE CASTILLAZUELO

REVISTA INFORMATIVA DE LA ASOCIACIÓN CULTURAL "CASTIAZUELO" (A.CU.CA.)  
Nº 16 Enero 2008 - Precio 2,00 Euros

## SUMARIO

- 2 Editorial
- 3 Saluda
- RECUEENTO**
- 4 Recuento de actos lúdico-festivos y de tradiciones que no debemos dejar perder
- CULTURA**
- 8 Descripción de los antiguos linajes de Castillazuelo (y2)  
*Robert Villa*
- 14 Leyendas del Pirineo  
*José Luis Ubeira Hernández*
- 16 Somontano: La recuperación del patrimonio construido  
*Maite López Aparicio*
- 19 Filosofías del alcohol  
*Osnofia*
- 20 Fotos para el recuerdo  
*Archivo popular*
- 24 Faustino: Memoria y modernidad  
*José Noguero Olivar*
- 25 Silencios  
*Meli Royo Lascorz*
- 31 Almendras  
*Conchita Buil Salamero*
- TRAS OS MONTES**
- 34 Marcellán (o el experto cazador)  
*Antonio Extraña Zamora*
- PERSONAL**
- 38 Nuestr@s cociner@s  
Estofado de venado o jabali  
*Tomás Sanz*  
Salmon a la mandarina  
*Inés Viñuales*
- 39 Pasatiempos
- ZAGUERA**
- 40 Personalidades, personajes y... personas



Árbol genealógico de los Reyes de Navarra y Aragón desde García II hasta Ramiro I.  
Año 1534. Manuscrito 12531 en British Library (Londres). (Enviado por Robert Villa)

Manos  
1%  
Unidas



**RO ZIMBELER DE  
CASTILLAZUELO**

DEP. LEGAL. HU-176/2000

**COORDINACIÓN GENERAL**  
José Noguero Olivar

**CONSEJO DE REDACCIÓN**

Recuento

M<sup>a</sup> Eugenia Broto Barón

Cultura

Luis Mariano Barón Castellar  
Andrés Olivar Almazor

Tras os montes

Antonio Extraña Zamora

Pasatiempos

Alfonso Villalba Picó

Zaguera

Fernando Lascorz Noguero  
Esther Frauca Cacho

Maquetación

Alfonso Villalba Picó

**ADMINISTRACIÓN Y  
PUBLICIDAD**

Ayuntamiento de Castillazuelo  
Ra Plaza s/n.

22313 - Castillazuelo (Huesca)  
tel. y fax: 974 302218

E-mail: [zimbeler@eresmas.com](mailto:zimbeler@eresmas.com)

\*\*\*\*\*

**COLABORAN:**



**Diputación  
de Huesca**



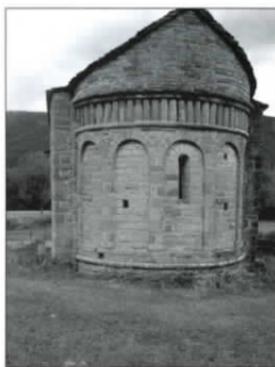
Área de  
**Cultura de la  
Comarca del  
Somontano**



**Ayuntamiento  
de Castillazuelo**

**LA MIRADA**

El maniqueísmo (blanco/negro; bueno/malo; nuevo/viejo; derechas/izquierdas) es una doctrina muy antigua que suele tener gran ascendente en la edad "de los cabellos negros y las ideas turbias".



San Juan de Busa (Serrablo)

Pero poco a poco todo -por suerte- se va complicando y aparece la realidad, que es por definición compleja, multiforme, variada e inaprensible en su totalidad.

Pretendiendo reflejar -al menos en una pequeña parte- la realidad que nos rodea, reunimos en cada *Zimbeler* una serie de escritos y artículos que -estamos convencidos- nos enriquecen a todos; y que expresan la libre opinión de cada una de las personas que nos los hacen llegar. Los temas que en ellos se tratan, ¿son nuevos o viejos? Los que escriben, ¿escriben bien o mal? Lo que en ellos se defiende, ¿es blanco o negro? ¿de derechas o de izquierdas? No sabemos. Ni nos interesa. Lo que sí nos interesa es la mirada que este medio de expresión que es el *Zimbeler* lanza a su alrededor. Y también la mirada de quienes lo leen.

Como siempre, el poeta -el que está en las antípodas del maniqueo- es el que mejor sabe mirar y aproximarse a la realidad; aunque, como en el caso del portugués Fernando Pessoa, parezca paradójico y contradictorio.

Él nos recuerda (por si se nos había olvidado) que "somos cadáveres aplazados que procrean". Para consolarnos cuando no entendemos casi nada, que "la realidad es la incomprendibilidad de las cosas". Para animarnos en cualquier empresa, por insignificante que parezca, que "todo vale la pena si el alma no es pequeña". Y finalmente (y es el consejo que más nos interesa) que "toda cosa que vemos, debemos verla por primera vez, porque realmente es la primera vez que la vemos".

Por todo ello, pasen y vean -por primera vez- esta nueva revista de siempre: su *Zimbeler*.

# DEL GUADALOPE AL VERO

Salud, amigos de Castillazuelo!

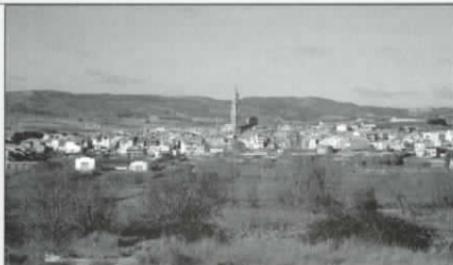
Os escribimos desde la depresión de Mas de las Matas donde el Guadalope (que hermana tantas latitudes y pueblos) roza la orilla como si la acariciara, mientras tanto las choperas inventan su propia melodía. Nuestro entorno tiene rincones extraordinarios que nos llevan, casi de la mano, a descubrir lugares solitarios, recónditos y dotados de una gran dignidad que juega con la belleza.

El Mas de las Matas tiene dinamismo, las personas que pisan sus calles y lo habitan son agudas, preñadas de perspicacia y de ocurrencias que despegan en forma de una sonrisa. No es un pueblo tremendamente abierto al exterior como son los que generalmente habitan en torno al Mediterráneo... ¿será por la luz? Bueno en todo lo malo hay algo de bueno... así que, detrás de esta pregunta parquedad, está el sentido de la sinceridad mientras que, escondido detrás del carácter seco, hay calidez... sólo hay que poner ganas visitantes y tratar de ganarte al corazón masino.

Detrás de esto, hay una evidencia carente de cinismo: los masinos y masinas son mortales como los de mi pueblo que, ahora, viven asustados por la burbuja inmobiliaria, las invasiones de gentes desconocidas y los peligros del exceso de basuras. Aquí, los de este pueblo tienen sus propias luchas y creo vislumbrar frentes en torno a tierras y aguas; la lucha del día a día que debería ir más allá de construir mojonos que conmemoran defensas de ríos que, sin embargo, tienen las riberas tristemente penosas... tener agua y ver diariamente el camino de un río debería significar cuidarlo... siento pena al ver las huertas llevadas con tristeza por un campesino ya cansado de intermediarios.

Mas de las Matas destaca, como núcleo urbano, por su torre campanario: elegante, vistosa y dotada de una buena sintonía entre la altura y la esbeltez bien proporcionadas. Es un campanario extraordinario, en todos los sentidos, que delata la presencia de Mas de las Matas desde muchos lugares... se levanta entre el caserío y nos mira como vigilante.

Los paseos pueden ir más allá de nuestro entorno natural, así un placido plan para andar por el pueblo es más que aconsejable, para los amantes de la fotografía aconsejaríamos el equipaje de la cámara, siempre saldrán instantáneas dotadas de un recuerdo inolvidable. El paseo puede dar comienzo de muchos lugares, pero nosotros optamos, a menudo, por la zona en que se recuerda y conserva buena parte del patrimonio histórico y etnológico de este pueblo del Bajo Aragón. Se trata del emblemático Centro Republicano; la Alfarda, en obras de restauración, para poner en él un centro de interpretación dedicado al uso del agua (del Guadalope); el molino harinero que, también en pleno acondicionamiento, nos brindará el recuerdo musealizado de un patrimonio con una tierra de mucho cereal que termina siendo pan y otros derivados gracias al paso por molinos como el de Mas de las Matas, un molino alimentado por la fuerza del agua que llega del Guadalope a través de un entramado de acequias que en el foráneo produce una sensación más cercana al estar presenciando un laberinto de aguas que se escurren por unas trincheras llamadas acequias. Así cabe regocijarse en una explicación: El Mas se encuentra formando una depresión en el



*El Mas de las Matas*

cauce medio del Guadalope... los masinos y masinas viven como escoltados por latitudes más atrevidas, disfrutando de las bondades de aquello que significa tener un río cerca... esta riqueza de aguas les deja un sistema de acequias que se vertebra, cual capilares sanguíneos fuesen, por el interior del pueblo y de su término... siendo aprovechado el sistema de canalización más allá del uso doméstico (como podía ser su utilización en los lavaderos) viajando hacia el aprovechamiento de la fuerza del agua a la hora de mover un molino harinero, una almazara de aceite... por no hablar de la utilización en la huerta del mas.

Sigamos, el pueblo tiene todavía tres lavaderos: El Brazal, pequeño pero muy bonito, el de la calle del Arrabal, conocido como el de las Lunas (por la luna que llevaba ese nombre) y el principal que responde al nombre del Hinchidor... y un cuarto, lavadero de la Agüera, pequeño y muy humilde. En los tiempos muy remotos había otros como el del Portillo por donde pasaba, antiguamente, la acequia principal.

A escasos minutos de esta localidad se alzan dos montículos en donde se construyeron dos ermitas, la de Santa Flora (patrona de la Villa) y la de Santa Bárbara, destruida en las Guerras Carlistas... Mas de las Matas presume de ser uno de los enclaves escogidos por el general liberal Espartaco.

Volvamos, amigos del Somontano, a los paseos por los entornos de Mas de las Matas el lugar predilecto de los masinos y masinas es pasear desde La Palanca por los diferentes caminos y senderos que se cruzan y entrecruzan. La gente casi reinventa circuitos circulares, ovalados... pero la gran mayoría están preñados de silencio y soledad, lo que tiene la consecuencia del sosiego, la relajación, la reflexión. De Mas de las Matas una de las cosas que más gusta al visitante y, por supuesto, al vecino de la villa son las choperas diferentes en cada estación desde su sucesivo lagrimeo con las hojas separándose de las ramas de su tronco hasta la primavera en que éstas empiezan a salir tiernas y con un tono, todavía inmaduro; pero también está el invierno con las choperas desnudas y las hojas que son pasto del proceso vital de la vida en un ecosistema de ribera; luego está la plenitud del verano con la música de las hojas en contacto con la fuerza del viento... todo un espectáculo al cual también os invitamos... desde el pueblo de la depresión del Guadalope a esas tierras más al norte orgullosas de un río que tiene por nombre Vero.



# RECuento DE ACTOS LÚDICO-FESTIVOS Y DE TRADICIONES QUE NO DEBEMOS DEJAR PERDER

Hay que ver como pasa el tiempo, que barbaridad, cuando este nº de ro Zimbeler caiga en sus manos ya habremos estrenado el 2008.

Desde el último número editado en Agosto, tenemos mucho que contar y sin hacernos más el remolón, comenzaremos la narración.

El día 2 de Agosto de 2007, comenzó ra fiesta en honor a San Salvador, a pesar de que la nueva Comisión de Fiestas se acababa de incorporar al Ayuntamiento, ilusión, ganas y empeño no escatimaron para organizarnos tantos eventos.

Tuvimos el tradicional pasacalles con carrozas, muy elaboradas. Este año, por cierto, el tema era el agua y los cuentos infantiles, así que no faltaron ni sirenitas ni piratas del Caribe.

Pregón de Fiestas hecho y leído por nuestro redactor jefe Pepe Noguero "Migalico", que mejor no criticamos pues nos puede dejar "en el paro" en plena cuesta de enero y... además, todo lo que se podía criticar o replicar ya lo hizo en el momento "su conciencia" alias Tonono. Original y muy "espectacular" el dúo este.

Tuvimos, para empezar con fuerza el primer día, una buena longanizada con el tradicional ponche para postre.



Foto Ilroto

Desfile de carrozas

Una novedad que puso a toda la criallería a galopar por las calles fue la Gymkhana que se acogió con gran aceptación. Hay que decir que los pobres críos

se lo ganaron bien, tan pronto los mandaban ta casa Candido, como a galopar por ra Plaza con un carretillo.

A la 1'30 de la madru-

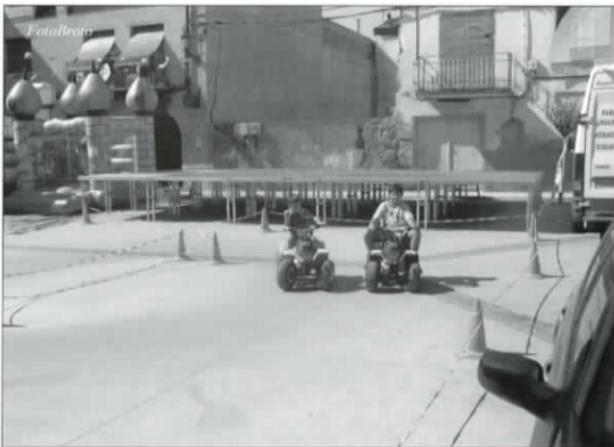


Foto Ilroto

Pista de cars e hinchables

grrguerrías

Las flores que no huelen son flores mudas.

Ramón Gómez de la Serna.



gada, con un poco de retraso sobre el horario previsto, actuó el Grupo Claroscuro que nos deleitó con su música y sobre todo con el impresionante chorro de voz de su cantante. Lástima que a aquellas horas ya se nos empezó a apoderar "ro frío" que como ya es habitual estos últimos años, quiso venir a "olorar" como iba ra Fiesta.

El viernes día 3, fue día de deportes con el minitenis y fron-tenis y de concursos (de repostería y vinos). También tuvimos buenas magras con pan con tomate y se pudo bailar con la orquesta Quartz.

El sábado 4, hubo hinchables pa ros más menudos, guñote, petanca, tenis mixto y el juego "Dale al coco"

Por la noche Discomóvil,



Foto Servicio Comarcal de Deportes

Gymkhana ciclista para críos

espectáculo novedoso con gogós incluidas, que puso una nota de fiesta y jolgorio en ra Plaza tanto pa jóvenes como "maduros".

El domingo día 5, se cele-

bró el V Torneo Comarcal de partidas rápidas de Ajedrez y juegos y deportes tradicionales aragoneses.

Posteriormente una proyección audiovisual sobre la sabana de Sudán y ya fue cuando una tronada de verano (a la que nadie había convidado a la fiesta) nos aguó la noche y nos quedamos sin ver al grupo Bus Stop con su espectáculo sobre el Rock and Roll.

El día 6, "San Salvador", se honró al Patrón con la celebración de la Misa y a continuación con un concierto de música de cámara.

Ronda Baturra, jotas, entregas de premios, Cena Popular en ra Plaza y para finalizar, en la sobremesa, teatro con el grupo de Huesca, Dictado.com, con la obra: "Éramos pocos y..."



Foto Servicio Comarcal de Deportes

Óscar Pardenilla arreglando una bicicleta bajo las atentas miradas de un adulto y uno de los críos participantes en la Gymkhana

greguerías

**El caballo con la cabeza baja mientras paca, parece estar leyendo el paisaje como un corto de vista. Ramón Gómez de la Serna.**



Otro año más ra Fiesta fue “pa ros de ro lugar”, pues como los Festivales del vino montan semejante “tinglao” y aquí estamos en desventaja económica a la hora de competir, ya se sabe: “El pez grande se come al chico”

Este año, a la fecha de leer este Zimbeler, igual somos más ricos y se puede solucionar, ya que la comisión de fiestas, como novedad, ha hecho participaciones de lotería y si no nos ha tocado siempre quedará la opción de modificar las fechas, pues desde mi humilde opinión, creo que es algo que se debería reflexionar.

También a mediados de agosto el Club Ciclista, preparó un “Taller de bicis con Gymkhana”, donde más de 50 críos pasaron una buena y entretenida tarde.

Llegamos a septiembre, en plena vendimia y para festejarlo, se celebró la ½ maratón del



Visita al Monasterio Alto de San Juan de la Peña.  
Plaza de entrada al monasterio

vino con gran número de atletas participantes y mucha gente animándose en las calles, a pesar del chaparrón caído a media tarde.

Ya, en octubre y con el curso escolar en marcha, El

Servicio Comarcal de Deportes con Carmen Guardia a la cabeza, nos organizó para este año el Tai-Chi y Aeróbic, para que lleguemos al próximo verano en forma y no nos oxidemos sin hacer nada tanto tiempo.

En noviembre, como es tradicional y organizado por el Ayuntamiento, excursión de ro lugar, esta vez, al Centro de Interpretación del Monasterio Nuevo de San Juan de la Peña y a la Jacetania.

También, como es tradicional, la carrera a campo través Castillazuelo-El Pueyo-Castillazuelo que congregó numeroso gentío entre corredores, familiares y acompañantes. Al finalizar la carrera, se sirvieron longaniza, chorizo y panceta, con pan tosta-



Centro de Interpretación  
del Monasterio Nuevo de San Juan de la Peña

greguerías

En el vinagre está todo el malhumor del vino.

Ramón Gómez de la Serna.

Foto Broto



Carrera Castillazuelo-El Pueyo-Castillazuelo.  
Reparto de premios categorías infantiles

do con aceite y ajo, todo regado con buen vino y refrescos, para hacer tiempo hasta la entrega de premios.

Ya llegamos a diciembre con Santa Lucía y el resto de jornadas lúdicas que se prolongarán, como todos los años, hasta San Antón y San Fabián.

Tuvimos la tradicional "foguera" con torteta, longaniza panceta y pan a la brasa, regado con buenos caldos y refrescos, amenizada esta vez por la Charanga DDB, donde toca el saxofón Óscar de Pardenilla. Este zagal es una fiera, igual maneja tuberías, que corre, que va en bici... y ahora ¡música! ¡Hay que ver cuánto vale!

En el apartado de nacimientos, felicitar a Sunsi y Sergio por el nacimiento de Martina; a

Yolanda y Jesús por el de Darío y a Ester y José Luis por el de María. La primera vive en Castillazuelo y los otros dos en Zaragoza, pero a todos por igual como vecinos tenemos.

¡Nuestra más sincera enhorabuena!

En el de bodas, felicitar a Patricia de casa Manolín y Rubén que se casaron en Agosto, y a Miguel Ángel de casa Subías y Carolina, que lo hicieron en Octubre.

Ya para finalizar hablaremos de obras: la casa que hace el Ayuntamiento en el Barrio va subiendo como la espuma, al paso que va, para el verano ya habrá inquilinos. No parece ir tan aprisa la obra del Hotel de la Plaza que, con tanto despliegue de grúas, palas camiones y hormigoneras, nos tienen empantada a plaza entera.

Vamos a ir despidiendo a esta sección y si algo se nos olvidó no es con mala intención, se ruega nos lo hagan saber para poderlo sacar en el próximo número.

Feliz año a todos y disfruten de San Antón.

Foto archivo redacción



El personal alrededor del fuego  
de Sta Lucía

greguerías

Las golondrinas entrecomillan el cielo.

Ramón Gómez de la Serna.



# DESCRIPCIÓN DE LOS ANTIGUOS LINAJES DE CASTILLAZUELO (2ª PARTE)

**Robert Villa (Alet-Les-Bains. 30 de abril de 2007)**

## NAYA



Foto Migalico

Casa Naya (actual)

El apellido Naya es uno de los más extendidos en el pueblo en el siglo XVIII y la vinculación familiar entre los diferentes labradores de este linaje que poseyeron las huertas en 1788 no es fácil de establecer. Hubo por lo menos tres casas en las cuales se llevó dicho apellido: *Casa Naya*, *casa Benito Naya* y *casa Arcada*.

**Manuel y Félix Naya** eran hijos de *casa Naya*. El primero puede ser el mismo que consta en la relación de los vecinos de Castillazuelo de 1756, y que aparece también en un acto de 1778 como marido de Manuela Paúl Solano. **Félix Naya Martínez** que cuenta como niño en 1756 era hijo de Antonio Naya (quizás este hermano de Manuel Naya) y de Magdalena Martínez Solano. Llevaba como nombre de pila el de su tío materno, Félix Martínez,

de quien se ha hablado más arriba. En *casa Benito Naya*, encontramos a **Alejos** o **Alexis Naya Buerba**. Era hijo de Vicente Naya y de su segunda mujer Lorenza Buerba. Su hermano consanguíneo, Vicente Naya Santías (1756-1780) quintó en el año 1776 y se alistó como soldado en el regimiento de infantería de Soria con destino a las Américas; pero murió en Lanzarote el 1 de septiembre de 1780 (37) dejando como herencia a su familia un sueldo de 440 libras jaquesas. Alexis tuvo otro hermano, Juan Lorenzo Naya Buerba, también labrador, y seguramente sea este el mismo que otro Juan que aparece entre los propietarios de las huertas de 1788. **José Naya**, también hijo de *casa Benito Naya*, es el mismo que otro **José Naya Miranda** que contrajo matrimonio con Manuela Solano Domper. De este enlace hubo prole. La hija mayor, Manuela Naya Solano, casó en 1773 con Miguel Juan Villa Mur y continúa la descendencia en *casa Miljuan*. La Segunda Joaquina Naya Solano fue la esposa de Mariano Martínez Espluga de quien se ha hablado más arriba y continúa su descendencia en *casa Mariano Martínez*. El heredero, José Naya Solano, casó en 1791 con Francisca Villa Andrés y tuvo por lo menos una hija: Pabla Naya Villa. La más pequeña de las hermanas, Melchora Naya Solano, casó en 1795 con el hermano de su cuñada, Casimiro Villa Andrés. De éstos descienden los de *casa Casimiro*, los de *casa*

*Fabián de Casimiro* y los de *casa Diego Villa*.

Tal vez **Miguel Naya** sea un hijo de *casa Arcada* y seguramente el mismo que otro **Miguel Naya Barat** que contrajo matrimonio en 1779 con Esperanza Coscojuela Azlor.

## PERALLÓN

En el listado de los propietarios de las huertas del pueblo en 1788 aparecen tres labradores con este apellido: José Perallón, Juan Perallón y José Perallón y Castillón.

El primero podría ser el mismo que otro **José Perallón Arnillas** que aparece en diversos documentos en donde firma como testigo entre 1776 y 1811. Fue cofrade de la cofradía mayor en 1778, concejal del pueblo y en 1798 desempeñó el cargo de regidor y de «*síndico general provincial*». Contrajo matrimonio con una hija de *casa Barón*, Magdalena Barón Monclús (38) y de este enlace nacieron ocho hijos: Clemente, Mariano, María, Petronila, Ramón, Tomás, José y Joaquina Perallón Barón.

Los dos hermanos mayores, Clemente y Mariano contrajeron matrimonio el mismo día: Clemente el heredero de la casa con la hija de Miguel Arnal, Clara Arnal Coscojuela y Mariano con Francisca Caveno Marzuelo (†1808). Las capitulaciones matrimoniales se firmaron el 18 de marzo de 1801 ante el notario Ramón Luis Aineto (39). De la hija que nació del enlace entre Mariano

y Francisca, Francisca Perallón Cavero, hubo descendencia en *casa Juan Antonio*. María Perallón Barón contrajo matrimonio en 1810 con Joaquín Castellón Espier; Petronila Perallón Barón en 1815 con Joaquín Glandié Alfaro. De ambas se ha hablado más arriba.

Juan Perallón podría ser el mismo que otro **Juan Parallón Martínez** de *casa Narciso Pera* quien fue miembro de la cofradía de San Antón Abad en 1772. Este labrador aparece como testigo en diversos documentos entre 1766 y 1791. Estaba casado con Madalena Lerín.

Supongo que de uno de estos dos labradores del XVIII descienden también los de *casa Mateo* que llevan el mismo apellido. En esta casa, sita en la calle de la Acequia, nació mi tío segundo José Amando Perallón Castro (1912-2007) cuya descendencia como la de su hermano Mateo (1908-1995) continúan en Francia.

## SANZ



Foto Migalico

Casa Diego Sanz (actual)

No cabe duda que **Diego Sanz**, el labrador que aparece en la

relación de 1788, es el ancestro epónimo de los de *casa Diego Sanz*. En los últimos decenios del XVIII los documentos notariales atestiguan de dos labradores distintos con el mismo nombre y apellido. Probablemente se tratase del padre y del hijo. Diego Sanz, que llamaremos *mayor* es el que aparece en el listado de los habitantes del pueblo de 1756 como dueño de la denominada *casa Diego Sanz*. En la misma casa reside Lucía Monclús Fornies, su suegra, viuda de Antonio Barón Castellón. La hija de éstos, Ysabel Barón Monclús, fue hecha heredera y contrajo matrimonio con Diego Sanz *mayor*. Éste toma parte como miembro del capítulo de la cofradía de Nuestra Señora del Puente en 1778.

Diego Sanz *menor*, también labrador aparece casado en 1794 con María Naya y en 1817 con Manuela Alfaro. En efecto Diego y Manuela están presentes el 21 de enero de 1817 cuando se firmaron las capitulaciones matrimoniales de su hija, Josepha Sanz y Alfaro, con Agustín Barón, hijo de Félix Barón. De la descendencia de estos se ha hablado antes.

## VILLA

En 1685, Miguel Juan de Villa Ferrando, arriero y labrador oriundo de Salas Altas, compró en el pueblo de Castellazuelo y en sus términos dos casas, cinco campos, una viña y un olivar, y por dichos bienes pagó la suma de 3365 sueldos jaqueses con la obligación de pagar perpetuamente un censo anual de 11 sueldos y 9 dineros de Jaca (40). Unos años más tarde, tras establecer su residencia en Castellazuelo, hizo venir a su hermano menor, Agustín, que contra-

jo matrimonio con una hija del pueblo, María Castán. El mayor de los hermanos fue el abuelo de otro Miguel Villa que aparece en la relación de 1788 y Agustín el bisabuelo de Casimiro Villa, también citado en el mismo documento. Estos dos primos, Miguel y Casimiro, también fueron cuñados al casarse con dos hermanas, hijas de *casa Benito Naya*.

**Miguel Villa** o más exactamente **Miguel Juan Villa Mur** residía en la calle de la Acequia en la denominada *casa Miljuan* que había fundado su abuelo. Se ve que el nombre de pila de los herederos, que a lo largo del XVIII y principio del XIX fue *Miguel Juan*, dio por contracción fonética el apodo a la casa (41). Miguel Juan Villa desempeñó por muchos años el cargo de concejal. En 1780 aparece como regidor y en 1791 como alcalde y juez ordinario del pueblo. Desde 1772 también era miembro de la cofradía de San Antón Abad como lo había sido previamente su propio padre. En 1773 contrajo matrimonio con Manuela Naya Solano. Las capitulaciones matrimoniales se otorgaron el 28 de marzo de 1773 (42) y de esta unión hubo prole. Los que sobrevivieron fueron tres hijos y una hija. Bárbara Villa Naya se casó en *casa Alfaro* y queda por averiguar si sus hermanos Miguel y Francisco tuvieron descendencia. Ambos contrajeron matrimonio: Miguel con Vicenta Martínez Alfaro de *casa Martínez* y Francisco con una hija de Barbastro, Teresa Monclús Sanz. El heredero de *casa Miljuan* fue el hermano mayor Joaquín Villa Naya que casó también con una hija de *casa Martínez* y resulta ser



el abuelo de mi bisabuelo José Villa Gil (1833-1901). De los seis hijos que tuvo éste y de sus tres hermanos hay hoy una multitud de descendientes.

El hijo mayor de José Villa Gil, José Villa Castro (1862-1922), fue el que permutó la antigua *casa Miljuan*, sita en la calle de la Acequia por otra sita en la calle de Barbastro que es la actual *casa Pepe Villeta* y en esta residen sus descendientes.

El hijo segundo, Tadeo Villa Castro (1863-1945) fue por muchos años aguacil del pueblo. De su unión con Paulina Romeo Puéo nacieron 13 hijos y 9 sobrevivieron. En *casa l'Aguacil* quedó el más pequeño Pablo Villa Romeo (1914-1992); sus cuatro hermanos mayores Tadeo (1894-1978), José (1898-1991), Juan (1904-1982) y Feliciano (1910-1990) emigraron a Francia y hoy, cuatro generaciones más tarde, unas 33 personas constituyen su descendencia.

El tercer hijo fue mi abuelo Antonio Villa Castro (1881-1966) cuya descendencia continúa hoy en Francia, Isla de la Reunión y Canadá. De las hijas de *casa Miljuan*, la mayor Julia Villa Castro casó en *casa Francho Martínez* y su descendencia reside hoy en Barcelona. También hay descendencia de la hija más pequeña, Ramona Villa Castro que casó en *casa Mariano Laguan*. Sus nietos son José María Pardinilla Pueyo y Mercedes Pueyo Pimpinela.

José Villa Gil tuvo por hermano a Joaquín Villa Gil que nació en 1835. Según mi tía Carmen éste fue alcalde del pueblo cuando la primera República. Su casa se situaba en el hueco sin construir de la plaza tocando a



Foto Migalico

Casa L'Aguacil (actual)

*casa L'Aguacil*. Murió de muerte violenta: se había asomado al balcón de dicha vivienda para regañar a unos cuantos mozos que hacían mucha bulla en una hora ya tardía cuando de pronto le dispararon un trabucazo. En esa misma casa años más tarde su hijo, el tío Antonier de Petra, tenía café y hacía baile con organillo. Quizás haya todavía descendencia de una hija de éste, Carmen Villa Villa, que casó con Evaristo Santafé de *casa Fertz*.

Joaquín Villa Gil tuvo también dos hijas, la primera, María Salvadora Villa se casó con Martín Olivar y fue la bisabuela de José Noguero Olivar y de Andrés Olivar Almazor. La segunda Carmen Villa casó en *casa Puente* y tuvo cinco hijos: Joaquín, José, Antonio, Alegría y Carmen Puente Villa. Joaquín, el mayor, a quien también se le llama *Joaquín de Chuanón* fue alcalde del pueblo entre 1931 y 1938. En 1939 emigró a Francia donde murió en el pueblo de Paziols. En este lugar siguen viviendo dos de sus hijas Antonia y Araceli Puente Urraca y sigue su descendencia en las familias Fernández e Hilari. José Puente Villa se quedó de heredero



Foto Migalico

Casa Puente (actual)

en *casa Puente*, de él y de su hijo Ernesto pienso que habrá descendencia en Castillazuelo. De las hijas de Carmen Villa, la primera, Alegría Puente Villa murió de la gripe en 1918 y fue la abuela de Alfredo Castro Castellar que reside en el pueblo. La segunda Carmen Puente Villa se casó en *casa Gerónimo* y fue la madre de Luciano y Carmen Puyuelo Puente.

El segundo hermano de José Villa Gil fue Rafael Villa Gil



Foto Migalico

Casa Gerónimo (actual)

que nació en 1837 y contrajo matrimonio con una hija de Pozán,

Sabina Sanchón. Una de sus hijas Rafaela Villa Sanchón (†1914) casó con Joaquín Barón Pueyo (1870-1949). De este matrimonio descienden los de *casa la Alejandra*, entre ellos mi tío Constancio Barón Villa (1912-1984). Un hermano de Rafaela, José Villa Sanchón, fue el padre del famoso fotógrafo castillazolano, Faustino Villa Subías.

La hermana de José Villa Gil, Manuela casó con un hijo menor de *casa Barón*, Antonio Barón Felices. De este enlace nacieron Rafael Barón Villa, padre de Susana Barón Lacoma de quien se ha hablado más arriba, y Manuel Barón Villa que por mucho tiempo fue cequero del pueblo. Éste contrajo matrimonio con una hija de *casa Diego Villa* y fundó la denominada *casa ro Zequero*; entre los nietos de éstos que supongo serán hoy vecinos del pueblo: Manuel y Adolfo Barón Villa y Rosario Barón Villa. Un hijo del cequero, Esteban Barón Villa, fue uno de los jóvenes que murieron en 1941 en el campo de

Mauthausen<sup>(43)</sup>. Manuela Villa Gil tuvo también dos hijas: la primera Joaquina Barón Villa casó en *casa Carruesco* y hay descendencia de su hijo Nicolás Carruesco Barón. Del enlace de la segunda, Manuela Barón Villa, con Manuel Pueyo, el tío *Manoler de Labad*, nacieron cinco hijas y entre ellas Dominica Pueyo Barón que contrajo matrimonio en *casa Carlos* o *casa Bleuca* en la calle del Puente y fue la madre de Carlos y de Manuel Bleuca Pueyo. Un hermano de Dominica, José Pueyo Barón, tuvo un hijo: Robert Pueyo, cuya descendencia continúa en Francia.

**Casimiro Villa** o más precisamente **Casimiro Villa Andrés** fue también uno de los propietarios de huertas del año 1788. Este

aprovechó esta ocasión para nombrarlo heredero universal de todos los bienes que fueron y pertenecieron a Agustín Villa, su difunto marido y padre de dicho Casimiro. Entre los testigos que firman las escrituras aparece Mosén Francisco Lamarca, cura párroco de Castillazuelo y tío segundo de la sobredicha Juana Andrés. Este sacerdote consta también como propietario de dos huertas en 1788. Francisco Lamarca desempeñó el cargo de rector del pueblo hasta el año 1808. Casimiro Villa Andrés llevó la vida del rudo labrador pero se dedicó también a la gestión del pueblo y en 1798 lo encontramos como concejal de Castillazuelo. Aún vive en 1820, pues en esta fecha lo vemos vender con su hijo Francisco y su nuera Joaquina Bardaji, «una viña de cuatro juntas de arar sita en los términos del pueblo y su partida de la Valchelada... por el precio de 45 libras jaquesas»<sup>(45)</sup>. Hay probabilidad de que sea de su hijo mayor, Francisco Villa Naya, de quien desciendan los de *casa Casimiro*. Esta casa, hoy amortizada, estaba ubicada en el Lugar Alto al pie del antiguo castillo. Posiblemente los de *casa Fabian de Casimiro*, que también llevan Villa de apellido, sean una rama segunda de *casa Casimiro*. Casimiro Villa Andrés tuvo también un hijo pequeño que nació en 1809, Diego Villa Naya. Este lugarreño aparece como el decano de los electores del pueblo en el censo de 1890 y es seguramente el ancestro epónimo de los de *casa Diegovilla*. Supongo que el «viejo Diego Villa», como lo solía llamar mi tía Carmen y que estaba casado con Francisca Castán Blanco, sería



Casa Carlos (actual)

labrador contrajo matrimonio con Melchora Naya Solano. Las escrituras de capitulaciones matrimoniales se otorgaron el 17 de abril de 1795 ante José Costa Canales, notario real de Barbastro<sup>(44)</sup>. Juana Andrés Marteles, madre de Casimiro,



Casa ro Zequero (actual)

greguerías

Las hojas secas preparan la tila del otoño.

Ramón Gómez de la Serna.



un nieto del más arriba citado. Este matrimonio tuvo por lo menos tres hijos: Rosario, Pedro y Pabla Villa Castán. En *casa Diego* sigue hoy la descendencia de Casimiro, labrador de 1788, en la persona de Rosario Barón Villa, hija de Pabla.

Una nieta de Diego Villa Naya, Josefa Villa Cebollero que solían llamar «*Pepeta de Diego*» casó con Jorge Pardinilla Naya. De este enlace nacieron Cándida, Andrés, Nicolás y Joaquín Pardinilla Villa. Cándida Pardinilla Villa (1887-1978) casó en *casa Pedrer* y ésta sigue siendo propiedad de su nieto Eliseo Perallón. Una hija de Cándida, Genoveva Puente Pardinilla casó en *casa Francisquer de Pedro*, así que por esta rama continúa también la descendencia del



*Casa Diego (actual)*

padre, María Pueyo Villa. Estos son los padres de José María Pardinilla Pueyo.<sup>(46)</sup>

## ZALACAÍN

**Manuel Zalacaín** propietario de tres huertas también es uno de los labradores que aparecen en la relación de 1788. Posiblemente sea éste el mismo que otro **Manuel Zalacaín Naya**, lugareño castillazolano que fue concejal en 1798 y que consta más tarde como testigo en el testamento otorgado en 1808 por Juana Andrés Marteles, madre de Casimiro Villa de quien se ha hablado antes <sup>(47)</sup>. Quedan por hacer investigaciones para saber quiénes fueron los descendientes de este Manuel Zalacaín. En el censo de electores de 1890 se cuentan varios labradores con este apellido sin poder establecer con certeza la vinculación familiar que puede existir entre ambos. En el listado aparecen un Francisco Zalacaín Serra nacido en 1819 y un Francisco Zalacaín Torro naci-

do en 1849 (posiblemente padre e hijo). Según mi tía Carmen el nombre de pila, Francisco, era frecuente en *casa Francisquer ro cubero* donde se apellidaban Zalacaín. De esta casa era Joaquín Zalacaín que fue alcalde del pueblo en los últimos años de la monarquía alfoncina. De los hijos que tuvo supongo que habrá descendencia de Pedro Zalacaín y de su hermana Carmen Zalacaín que contrajo matrimonio con Antonio Samper Castillón de *casa Prisco*. Éste fue entrevistado en el número 7 del Zimbeler.

Un hermano del alcalde, Francisco Zalacaín, casó con María Pueyo, así que el apellido Zalacaín, continúa también en *casa Ramoner de Pueyo*.

En el censo de 1890 también aparecen dos hermanos: Mariano Zalacaín Azlor nacido en 1853 y Camilo Zalacaín Azlor nacido en 1858. Este Camilo debe de ser el que fundó la casa del mismo nombre. En los primeros decenios del XX, *casa Camilo* estaba ubicada en la plaza mayor tocando por un lado a la iglesia y por el otro a *casa ro Catalán*. Supongo que este Camilo fue el abuelo paterno de Antonio Zalacaín que está casado con Rosario Barón Villa. Notemos que con este matrimonio se unen las descendencias de los dos últimos labradores de 1788 de quienes se ha tratado en esta narración.

Al acabar este recorrido por el Castillazuelo de antaño, saliendo al encuentro de sus antiguos linajes y de nuestros orígenes terrícolas, podemos recordar aquellas palabras del viejo sabio africano "si no sabes donde vas,



*Casa Pedro Pedrer (actual)*

labrador Casimiro Villa. Joaquín Villa Pardinilla, el hermano más pequeño de Cándida, se quedó heredero de *casa Pepeta de Diego*, su casa materna, situada en la calle del Puente. Joaquín casó con una prima hermana de mi

greguerías

os girasoles son los espejos de bolsillo del sol.

Ramón Gómez de la Serna.

*date vuelta y mira de donde vienes".*

Saber que existe un lugar, un terruño original, donde se inició el camino que seguimos y que no acabamos de recorrer es fundamental para nuestra construcción como hombre o mujer. Porque sólo sabemos quienes somos cuando sabemos de dónde venimos.

El caminante que no sabe donde echar el ancla de sus orígenes, que no tiene arraigo alguno en una patria o comarca queda como huérfano de una parte de sí mismo y de su propio conocimiento. Sólo le queda una herida, como un lamento que tiene resonancia en los versos del poeta castellano León Felipe :

*"Que lástima que yo no tenga comarca, patria chica, tierra provinciana.*

*Debí nacer en la entraña de la estepa castellana, y fui a nacer en un pueblo del que no recuerdo nada.*

*Pasé los días azules de mi infancia en Salamanca, y mi juventud, una juventud sombría, en la montaña.*

*Después ya no he vuelto a echar el ancla.*

*Y ninguna de estas tierras me levanta ni me exalta para poder cantar siempre en la misma tonada,*

*al mismo río que pasa rodando las mismas aguas, al mismo cielo, al mismo campo y a la misma casa.*

*Que lástima que yo no tenga una casa, una casa solariega y blasonada, una casa en que guardara a más de otras cosas raras,*

*un sillón de cuero, una mesa apollada, y el retrato de un mío abuelo que ganara una batalla."*

\*\*\*\*\*

#### NOTAS

(37) AHPH. Notario de Barbastro Francisco del Carmen Domper. Nomenclario de procuradores, 20 de febrero de 1782, f<sup>o</sup> 2 v<sup>o</sup> y 3 recto.

(38) AHPH. Notario de Barbastro Lorenzo Nogueras. Apoca y carta de pago de dote, año 1776, f<sup>o</sup> 98 recto.

(39) AHPH. Notario de Barbastro Ramón Luis Añeto. Capitulaciones matrimoniales, 18 de marzo de 1801, f<sup>o</sup> 133 v<sup>o</sup> a 137 v<sup>o</sup>.

(40) AHPH. Notario de Barbastro Benito de Mur. Vendición extraordinaria, 17 de octubre de 1685, f<sup>o</sup> 202 v<sup>o</sup> a 208 recto.

(41) La localización de esta casa queda bien explicitada en el acto de vendición de 1685. En 1756 es una de las dos casas que aparecen con el nombre de casa Villa. Se ve que el apodo de casa Miljuan vino más tarde, seguramente a principios del XIX, porque todos los lugareños recordaban una casa como aquella en que el dueño siempre se había llamado Miguel Juan. La casa guardó este nombre hasta 1918. Corresponde a la actual casa Castán o también casa Benito Castán.

(42) AHPH. Notario de Barbastro Francisco del Carmen Domper. Capitulaciones matrimoniales, 28 de marzo de 1773, f<sup>o</sup> 29 v<sup>o</sup> y 31 recto.

(43) Robert Villa, Entre Castillazuelo y Mauthausen, Ro Zimbeler de Castillazuelo, n<sup>o</sup> 10 diciembre 2004.

(44) AHPH. Notario de Barbastro José Costa Canales. Capitulaciones matrimoniales, 17 de abril de 1795, f<sup>o</sup> 42 recto a 43 v<sup>o</sup>.

(45) AHPH. Notario de Barbastro Ramón Salas y Torner. Vendición, 23 de abril de 1820.

(46) En los documentos antiguos la grafía que aparece es Pardinilla (con i) y no se sabe cuando pasó a la actual (con e)

(47) AHPH. Notario de Barbastro Ramón Salas y Torner. Testamento, 12 de septiembre de 1808, f<sup>o</sup> 44 recto y v<sup>o</sup>.



**greguerías**

**El cacto se llenó de espinas para que no se lo comiesen los burros. Ramón Gómez de la Serna.**



# LEYENDAS DEL PIRINEO

José Luis Ubeira Hernández

El Pirineo, como todo el norte peninsular, está plagado de leyendas. Historias más o menos fabulosas, más o menos inverosímiles, más o menos irreales, nos refieren sucesos acontecidos en la noche de los tiempos que hablan sobre fantasmas, moras, brujas, demonios, duendes y otros seres que el inconsciente colectivo ha transformado en mitos a lo largo de los siglos.

Cuando oímos contar a nuestros mayores semejantes relatos, tendemos con frecuencia a tomarlos a broma, a considerarlos como simples anécdotas que se nos cuentan para pasar el rato mientras tomamos el fresco en el poyo de una puerta o a la mesa de una taberna. Sin embargo, nada más erróneo que adoptar una actitud similar. En su origen, toda leyenda se forja en un hecho verídico, narrado por testigos presentes en un principio, pero que por su interés, por su atractivo o simplemente por su curiosidad, se graban en la memoria de quienes las escuchan y se van trasladando de generación en generación con el paso del tiempo.

Naturalmente, cada narrador quita y pone, según su antojo y su auditorio, elementos distintos a los de las versiones que recibe, lo que da lugar a numerosas versiones sobre el mismo hecho. A veces, resulta evidente, el narrador los adapta al espacio y al tiempo en el que los cuenta. Con el paso del tiempo, el cúmulo de estas versiones da lugar a la desvirtuación de lo real y la historia se convierte en mito. Y como tal, con significado totalmente indecifrabable. Sirva como ejemplo el



mito del Grial, tal vez el más universal de los mitos humanos, que conserva sus ecos en la tradición celta (la copa de la abundancia), en la tradición cristiana (la copa de la Cena) y en las tradiciones orientales (la lámpara de Aladino). Las tres son versiones distintas de una ancestral realidad: la posesión del conocimiento, el secreto que lleva a la inmortalidad, la piedra filosofal.

Todo el mundo, hasta los más pequeños, conocen en Siresa (valle de Echo) la leyenda de la mora: *Un pastor se hallaba cuidando sus rebaños por los puertos de la montaña cuando, para sorpresa suya, vio a una joven y bella dama que se estaba peinando junto a un lago y mirándose en un espejo. Sorprendido por su presencia se ocultó para observarla y vio cómo, después de acicalarse, se dirigió hacia una cueva que parecía ser su morada. El pastor la siguió con cautela para no ser descubierto hasta el interior de la misma, donde pudo com-*

*probar que la dama en cuestión poseía almacenado un gran tesoro de piedras preciosas entre las que le deslumbró una copa de oro, que destacaba sobre los demás objetos.*

*Aquel buen rabadán decidió entonces hacerse con aquella copa tan alucinante y esperó un momento de descuido de la dama para apropiarse de ella. Cuando pudo, pasó a la acción, pero con tan mala fortuna que, en cuanto cogió la copa, la dama lo descubrió a través del espejo y salió en su persecución.*

*El pastor corrió y corrió con la copa buscando un sitio donde protegerse, no pensando en otro que en la iglesia de San Pedro. Hacia allí que se fue, pero encontró la puerta cerrada y rogó al santo protector que le defendiera. La puerta se abrió para que el pastor entrara y así logró su objetivo. La dama, al llegar a la puerta y verla cerrada, se convirtió en serpiente y, llena de rabia y desesperación dio un fuerte coletazo contra el pórtico y quedó*

grecuerías

Las estrellas telegrafían temblores.

Ramón Gómez de la Serna.

*para siempre convertida en piedra. Su huella, permanece todavía en uno de los sillares del corredor de entrada.*

De esta fenomenal leyenda existen versiones para todos los gustos, pero en ninguna de ellas se altera lo fundamental: el pastor que roba a una mujer algo valioso y lo lleva a la iglesia de San Pedro para su protección. La dama es llamada indistintamente mujer, mora o bruja; la copa se convierte en crucifijo o tesoro; el lago es ibón, fuente o incluso río, la cueva es también bosque e incluso el espejo puede ser sustituido por la claridad y reflejo de las aguas.

El pastor, el objeto sagrado, la mujer, la naturaleza en determinados estados, la cueva, el espejo y la serpiente, son todos ellos elementos simbólicos que forman parte de ese universo particular en el que se asientan casi todos los fenómenos mitológicos. El variado significado de cada uno de ellos está ya recogido en estudios y diccionarios. Pero, ¿cómo coserlos y darles cabida en el lugar en el que se asientan?

Otra leyenda, incomparable con la anterior pero que también corre por el valle, cuenta que *una vieja se hallaba hilando al borde de un barranco cuando se le cayó el huso que utilizaba para hilvanar. Unos cuentan que la vieja extendió sus piernas a ambos lados del barranco y se agachó para recogerlo. Otros dicen que simplemente saltó hacia el fondo para recogerlo.*

Por simple que parezca esta anécdota legendaria, lo cierto es que queda de ella una máxima que todos los mayores recuerdan en cuanto se les pronuncia ese nombre:



*El "Salto la vieja" que perdió lo fuso y saltó a buscalo.*

Y no es de extrañar. Ambas se refieren a una mujer que pierde algo particularmente sagrado y procura recuperarlo. ¿Se referirán ambas leyendas a lo mismo?

Todo el Pirineo, insistimos, está plagado de leyendas.

Escucharlas, aprenderlas, recogerlas, por insulas y simples que puedan parecernos, cotejar las de unos pueblos con otros, compararlas, es sin duda una forma de conocer nuestro pasado histórico, de entender las relaciones entre los distintos valles que habitamos y de comprender por qué nuestro Pirineo sigue siendo un enclave mágico.

**griegerías**

**Los viñedos esconden sus racimos bajo pañuelos de pámpanos, como si ocultasen pudorosamente los senos. Ramón Gómez de la Serna.**



## SOMONTANO: LA RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO CONSTRUIDO

Maite López Aparicio

(Historiadora de Arte -Técnico de la Comarca del Somontano de Barbastro)

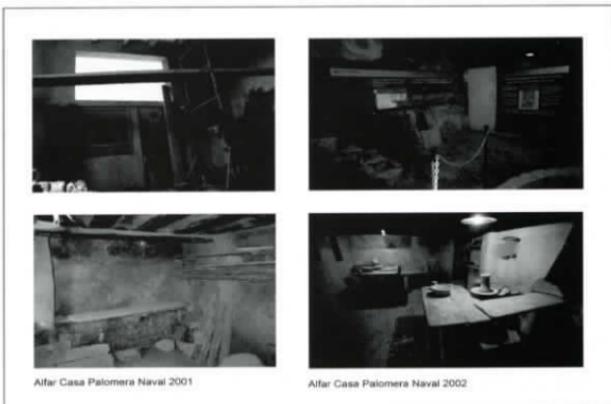
### LA IMPORTANCIA DE ESTE PATRIMONIO

Los pobladores de estas tierras del Somontano han levantado durante cientos de años obras arquitectónicas que dan testimonio de sus necesidades y de sus creencias: obras hidráulicas, necrópolis, poblados y ciudades, caminos y puentes, iglesias... Muchas de estas obras, repartidas por todo el Somontano, hoy forman parte del paisaje y de la propia identidad del territorio.

De entre todas destacan algunos conjuntos que por su número, por su homogeneidad en el estilo o en la técnica, o por su singularidad, aportan carácter y personalidad propia a esta Comarca. Son los pozos fuente, los puentes y también las fuentes y lavaderos.

### EL PLAN DE REHABILITACIONES

Este patrimonio es la materialización de nuestra memoria his-



Alfar Casa Patomera Naval 2001

Alfar Casa Patomera Naval 2002

tórica, nuestra seña de identidad, pero también es una fuente de placer para quienes lo disfrutamos y son recurso del que obtener una rentabilidad cuando se aprovecha turísticamente.

Por eso, desde 1993 la Comarca de Somontano, se marcó entre sus objetivos la recuperación de este patrimonio, tan ingente como desconocido.

En total, más de medio centenar de obras salpicadas por todo el territorio han recuperado su aspecto original gracias al Plan de Rehabilitaciones, cuya asignación no ha dejado de crecer hasta alcanzar una inversión total de 2.821.217,01 €.

### VALOR HISTÓRICO, CULTURAL, SOCIAL Y TURÍSTICO DE NUESTRO PATRIMONIO

Estos elementos que conforman nuestro paisaje rural sólo cobran verdadero valor cuando su significado es comprendido en el contexto presente. Por ello, las actuaciones de rehabilitación se han completado con la señalización de los más destacados, su integración en rutas temáticas o geográficas o la musealización de algunos conjuntos.



Pozo Fuente Monesma de San Juan 1998



Pozo Fuente Monesma de San Juan 2002

greguerías

Las guindas son la uvas que se subieron a los árboles.

Ramón Gómez de la Serna.

La reciente publicación de la obra *Somontano: territorio y recuperación del patrimonio* (1995-2006), junto con la producción de un audiovisual y la realización de la Exposición itinerante *Somontano: Recuperando un patrimonio*, son fieles reflejos de la filosofía de este proyecto.

Mediante este Plan, una entidad territorial de pequeñas dimensiones como la Comarca de Somontano (antes Mancomunidad) ha logrado concitar esfuerzos y recursos de asociaciones, administraciones locales, entidades provinciales, regionales y de la propia Unión Europea.



Almazara Buera 1999



Almazara Buera 2005

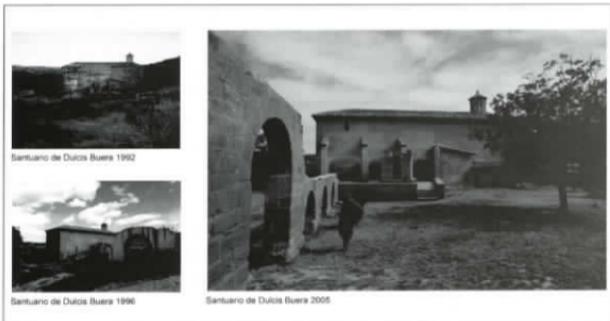
puesta en valor del patrimonio cultural integral que se ha desarrollado en nuestro territorio.

2006 por el Instituto Aragonés de Antropología por la recuperación del Patrimonio etnológico construido o la presencia de este proyecto en diferentes jornadas y congresos.

Sirvan estas líneas para reconocer el buen hacer de todos los que han participado a lo largo de los años en este proyecto, sin duda uno de los más gratificantes de cuantos hemos emprendido.

### MIRANDO AL FUTURO: LA ARQUITECTURA TRADICIONAL

Gracias a todas estas actuaciones, a lo largo de los últimos años se ha logrado incrementar la sensibilidad por el patrimonio entre



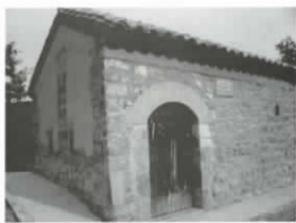
### UN RECONOCIMIENTO EXCEPCIONAL

En el marco de los prestigiosos premios que concede Europa Nostra (Organización para la defensa del patrimonio europeo) a las instituciones que se han destacado en la labor de protección del patrimonio, la Comarca de Somontano ha obtenido en 2006 una mención especial mediante la cual se reconoce el modelo de actuación, gestión y

Pero los valores de este Plan han sido reconocidos a través de otros galardones como el recibido en



Ermita de San Fabián y San Sebastián Radquero. 2000



Ermita de San Fabián y San Sebastián Radquero. 2004

**greguerías**

**En la cresta del gallo se está viendo la tijera del creador dándole los últimos cortes.  
Ramón Gómez de la Serna.**



Fuente Buera 2000



Fuente Buera 2005

las gentes de nuestro propio territorio, que ahora lo aprecian como un referente de su cultura y su identidad.

En este contexto la Comarca afronta el futuro con optimismo y se plantea como reto el inicio de una nueva fase: la recuperación de los núcleos rurales.

En las últimas décadas los pueblos del Somontano han experimentado cambios sustanciales que han mejorado las condiciones de vida de sus habitantes. Hoy cuentan con nuevos equipamientos, programas de atención social, sanidad, tercera edad, etc.

Por otra parte, nuestros núcleos rurales presentan valores y

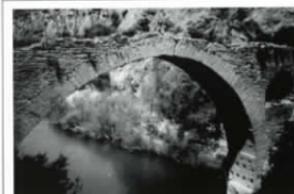


Plaza Alquézar 1997



Plaza Alquézar 1999

potencialidades cada vez más apreciados. La baja densidad de población, el atractivo de su forma de vida frente a los problemas que presenta la vida urbana, su patrimonio



Puente del Diablo Olvena 1992



Puente del Diablo Olvena 2004

histórico-artístico, o sus notables valores paisajísticos y ambientales, ponen a nuestros pueblos en el punto de mira de uno de los sectores más dinámicos en la actualidad, el turismo rural, que en algunas poblaciones ha contribuido a complementar y diversificar las economías rurales.

Sobre este nuevo sustrato, es posible y debe abordarse la conservación de nuestros núcleos históricos rurales.

Por eso, desde el año 2001 la Comarca de Somontano de Barbastro viene trabajando en el ámbito de la sensibilización para la conservación de su arquitectura tradicional, a través de la publicación de artículos en prensa, la realización de programas de

radio, el acercamiento de los valores de la arquitectura vernácula y de la problemática de su conservación a los habitantes de nuestros pueblos por medio de conferencias y a la población escolar, mediante charlas y audiovisuales.

Dirigimos hoy nuestra mirada a las casas del Somontano, con sus ventanas pintadas de azulete, sus aleros de madera toscamente tallados, sus llamadores y sus balcones forjados al fuego de una vieja fragua, sus escudos de armas y sus arcos de piedra.

Esta arquitectura es una de nuestras principales herencias, encierra la sabiduría de muchas generaciones y responde a las necesidades de la vida sencilla de los labradores para los que fue creada.

Pese a la tendencia de las últimas décadas al abandono de los núcleos rurales, el Somontano sigue conservando numerosas construcciones que son el testimonio de la vida humilde de nuestros antepasados y constituyen maravillosos documentos de la historia del hombre en el Somontano.

Porque se lo debemos a nuestros antepasados y a nuestros hijos, este patrimonio merece y debe ser preservado.

**greguerías**

**Quando el alba se enhebra con el ojo del campanario, queda cosido el nuevo día al pueblo.**  
**Ramón Gómez de la Serna.**



# FILOSOFÍAS DEL ALCOHOL

## Monólogo humorístico extravagante



**Personaje:** Un hombre vestido con elegancia. Viene de celebrar una fiesta y se encuentra un poco embriagado.

*(Recitado clamorosamente)*

¡Allí por donde estuvieres,  
solo hay hombres y mujeres!  
Hay de grandes, de chicotes,  
hay de finos, de gordotes,  
hay de alegres y de toscos,  
de blancos, también de foscos,  
de amarillos, de verdosos  
y rojos escandalosos.  
Hay de sabios, hay de burros,  
hay de panarros, de curros,  
hay de ordinarios, de finos  
y también hay de cretinos.

*(Se queda como el que ha dicho una gran sentencia. Pausa)*

Uno ríe, otro es serio  
y practica el adulterio.  
Hay paisanos, militares,  
también curas y seglares.  
Hay de enfermos, n' hay de sanos,  
catalanes, castellanos.  
Hay de pobres, hay de ricos,  
hay de jeos, hay bonicos,  
hay honrados, hay perversos,  
¡y... hasta hay que escriben versos!

*(Otra pausa)*

Unos lloran, otros ríen,  
unos mueren, otros viven,  
unos no ven, otros miran,  
que se encogen que se estiran,  
llevan paraguas o gancha,  
hay gente que usa plancha,  
hay que se aman como hermanos  
y se dan siempre las manos,  
hay que son indiferentes,  
hay que son muy indecentes,  
que arman bulla o cuestiones

sin atender a razones!  
El que practica el Corán,  
o el que baila el can-can.  
El que se cree bonito,  
el que solo toca el pito,  
el que canta, el que baila,  
el encerrado en la jaula,  
el que toca el piano  
solo con una mano.

*(Aquí empieza a recitar aprisa)*

El que se pone un disfraz  
demostrando ser sagaz,  
el que toca la guitarra,  
el que come buisfarrá,  
el que escribe con tiza,  
el que come longaniza,  
el que llega a la meta,  
y traguea un buen vino  
porque dice que es su sino.  
Mecánicos, carpinteros  
y hasta mujeres toreros.  
Hay quien siempre va en coche,  
corriendo a troche y moche  
y chocan y van por tierra.  
Uno "quie" paz, la otro guerra.  
Unos cobran, otros pagan,  
no asisten y mal sufragán.  
Van en barco o en tranvía  
con carril, y todo el día  
pasa continuamente  
este tráfico de gente,  
por mar, por tierra, por aire,  
con salero o con desaire,  
que esta vida no trunca  
porque no se acaba nunca.

*(Se queda abutido. Pausa larga)*

Esto pasa aquí en Barbastro,  
donde también hay buen rastro,  
en La Habana, en Pekín,  
en Lascellas, en Zaidín,  
en Liverpool, en Pozán.

en Salas en Amsterdam,  
en Ballobar y Monzón.  
¡Valgame Dios que follón:  
desde el corral al establo,  
este trajín del diablo,  
este ir y este venir,  
este goce, este sufrir,  
este movimiento eterno,  
hace del mundo un infierno!

*(Pausa)*

No es de ahora lo ocurrido  
esto siempre así ha sido...  
Durante miles de años,  
ha pasado sin engaños.  
Y es que mientras rueda el mundo  
será así de nauseabundo.  
Pero quisiera saber:  
¿Por qué tienen que correr?  
¿Qué les empuja a la gente  
el andar rápidamente?  
¿Dónde van tantos millones  
de estas generaciones?  
¿Qué "fan"? ¿Que deben querer?  
¿Quien les da este placer?  
¿Qué ideal y qué sistema  
hay bajo este problema?

*(Pausa. Se oyen tocar las 4 de un campanario)*

¡Ahora el tiempo empuja aquí,  
y me hace correr a mí!  
¿Saben dónde voy a ir?  
Pues... ¡t' a ra cama a dormir!

*(Despedidas)*

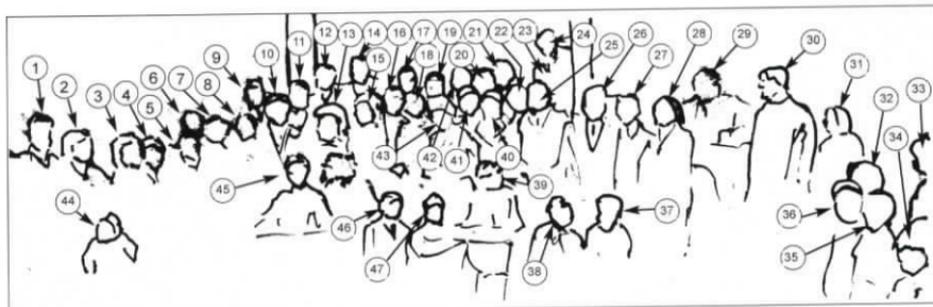
¡Si van a pie o van en coche  
que pasen muy buena noche!  
¡Si van a pie o en tranvía  
ustedes pasen buen día!  
¡Y si la envidia les arde,  
que pasen muy buena tarde!

*Adaptación Orsofla*



Foto. Archivo popular

Boda doble en ra Plaza (Año 1964)



**Asistentes en la foto:**

- Nº- 1. Antonio Buil
- Nº- 2. Matilde Claver
- Nº- 3. Victorina Cortés
- Nº- 4. Pilarín Pardenilla
- Nº- 5. Delfina Romeo
- Nº- 6. Antonio Berges
- Nº- 7. Alfonso Naya
- Nº- 8. Rosario Villa
- Nº- 9. Adolfo Blecua
- Nº- 10. Manolo Barón (un novia)
- Nº- 11. Leonardo Zalacain
- Nº- 12. desconocido
- Nº- 13. Antonia Berges (una novia)
- Nº- 14. Ernesto Puente

- Nº- 15. Concheta Barón
- Nº- 16. Antonio Zalacain (el otro novia)
- Nº- 17. Araceli de Puente
- Nº- 18. Hilario Otto
- Nº- 19. Matilde Arasanz
- Nº- 20. Juan Pueyo
- Nº- 21. Mariano Muzas
- Nº- 22. Angelines Castellón
- Nº- 23. Carmen Naya
- Nº- 24. Adolfo Barón
- Nº- 25. Manuel Barón
- Nº- 26. Gregorio Zalacain
- Nº- 27. Miguel Berges
- Nº- 28. Magdalena Castellar
- Nº- 29. Amos Atarés
- Nº- 30. Antonio Puértolas (párroco)
- Nº- 31. Juana Sallán

- Nº- 32. desconocido
- Nº- 33. desconocido
- Nº- 34. desconocido
- Nº- 35. desconocido
- Nº- 36. Tere Noguero
- Nº- 37. Mª. Luisa Martínez
- Nº- 38. Pili Cons
- Nº- 39. Joaquín Otto
- Nº- 40. Mª. Luisa Toro
- Nº- 41. Josefina Zalacain
- Nº- 42. José Mª. Claver
- Nº- 43. Rosarito Barón (la otra novia)
- Nº- 44. Mª. José Buil
- Nº- 45. Pili Berges
- Nº- 46. Pedro Berges
- Nº- 47. Miguel José Berges\*